

L'indispensable complément au



Les danses, les partitions, les dessins, les anecdotes, etc, etc....

Contenu

1-Avant-propos.....	4
2- Les textes de l'Education Nationale	4
3- Titre 1 : Sauta lo ralh	8
4- Titre 2 : Omnibus.....	11
5- Titre 3 : Suu trintrin de l'arcolin	12
6- Titre 4 : Hòla de gara	16
7 – Titre 5 : Lo Pedroton.....	17
8 – Titre 6 : Pòlca de 15h27	20
9 – Titre 7 : Cançon deu trin de nau	22
10 – Titre 8 : Jan petit que dança	24
11 – Titre 9 : Pitz eta sü	25
12 - Titre 10 : Peiò's cube	27
13 – Titre 11 : Trin petit qu'as nau wagons.....	28
14 – Titre 12 : Menuet de la princessa	30
15 – Titre 13 : lo tòrtilharde	32

1-Avant-propos

Ce livre-disque a été conçu pour les enfants dès le plus jeune âge. Basées sur le thème du train, de ses accessoires, de ses paysages, les musiques et les chansons incitent à la danse. Danse rapide, lente, parfois avec des arrêts, des reprises, des changements de rythme. Les enfants sont actifs pendant l'écoute. Souvent, ils vont proposer, innover, imaginer, mais aussi rêver.... Ils vont s'approprier les thèmes et pourront inventer leurs danses.

Au travers des paroles, ils vont s'initier à l'occitan de Gascogne, apprendre les chiffres, les animaux, le vocabulaire ferroviaire (!), les parties du corps....

Avant tout, ils doivent s'amuser à l'écoute !

2- Les textes de l'Education Nationale

Pour élaborer ce livre-disque, nous nous sommes basés sur les textes de l'Education Nationale française, afin que des enseignants puissent s'approprier cet outil. En voici la base :

Cycle I – Enfants de 3 à 5 ans – Classes d'Ecoles Maternelles – Petite et moyenne section

Extraits du Référentiel de compétences cycle 1

AGIR ET S'EXPRIMER AVEC SON CORPS

1 - COMPÉTENCES SPÉCIFIQUES LIÉES AUX DIFFÉRENTES ACTIVITÉS
1.2 Adapter ses déplacements à différents types d'environnement
se déplacer dans des formes d'actions inhabituelles remettant en cause l'équilibre (sauter, grimper, rouler, se balancer, se déplacer à quatre pattes, se renverser...)
1.4 Réaliser des actions à visée artistique, esthétique ou expressive
Exprimer corporellement des images, des personnages, des sentiments, des états
Communiquer aux autres des sentiments ou des émotions
S'exprimer de façon libre ou en suivant un rythme simple, musical ou non, avec ou sans matériel
<i>Exemples de compétences à atteindre en fin de maternelle</i>

Rondes et jeux dansés : danser (se déplacer, faire les gestes) en concordance avec la musique, le chant, et les autres enfants

Danse : construire une courte séquence dansée associant deux ou trois mouvements simples, phrase répétée et apprise par mémorisation corporelle des élans, vitesses, directions

LA SENSIBILITÉ, L'IMAGINATION, LA CRÉATION

LA VOIX ET L'ECOUTE

Avoir mémorisé un répertoire varié de comptines et de chansons

Interpréter avec des variantes expressives un chant, une comptine, en petit groupe

Jouer de sa voix pour explorer des variantes de timbre, d'intensité, de hauteur, de nuance

Marquer la pulsation corporellement ou à l'aide d'un objet sonore, jouer sur le tempo en situation d'imitation

Repérer et reproduire des formules rythmiques simples corporellement ou avec des instruments

Coordonner un texte parlé ou chanté et un accompagnement corporel ou instrumental

Tenir sa place dans des activités collectives et intervenir très brièvement en soliste

Écouter un extrait musical ou une production, puis s'exprimer et dialoguer avec les autres pour donner ses impressions

Utiliser quelques moyens graphiques simples pour représenter et coder le déroulement d'une phrase musicale

Utiliser le corps et l'espace de façon variée et originale en fonction des caractéristiques temporelles et musicales des supports utilisés

Faire des propositions lors des phases de création et d'invention, avec son corps, sa voix

Objectifs du CD-Livre :

- Etablir un premier contact entre la langue occitane, le schéma corporel (élaboration), la musique et le mouvement, à partir de :
 - a) Comptines : différentes parties du corps (les doigts, les mains, la tête, les pieds,...), les postures (couché, debout, assis,...), l'apprentissage oral d'un texte chanté.
 - b) Danses de groupes très simples parmi celles du folklore enfantin ou de créations.
- Associer chant et/ou musique et mouvement.
- Répondre à une consigne.
- Entrer implicitement dans un mouvement de groupe vers la socialisation.

Cycle II– Enfants de 5 à 8 ans – classes d’Ecoles Maternelles et Primaires – Grande section – Cours Préparatoire – Cours Elémentaire 1^{ère} année.

Extraits du Référentiel de compétences cycle 2

VII Education Musicale

Être capable de :

- chanter juste en contrôlant l'intonation à l'oreille
- interpréter de mémoire une dizaine de chansons simples par année, en recherchant justesse, précision et expression
- mobiliser, soit de façon autonome, soit sur rappel, les habitudes corporelles pour chanter (posture physique, aisance respiratoire, anticipation...)
- isoler au travers d'écoutes répétées quelques éléments musicaux (repérer en particulier des phrases identiques, leur place respective), en mémoriser certains
- produire des rythmes simples avec un instrument, marquer corporellement la pulsation
- commencer à exprimer et justifier ses préférences
- exprimer par des enchaînements dansés, personnels ou collectifs, une façon de ressentir une musique.

VIII Education Physique et Sportive

Compétences Spécifiques

Les compétences visées, activités et niveaux à atteindre sont en interaction permanente. À chaque cycle, ces compétences, de nature identique, se situent à des niveaux de maîtrise différents, et dans différentes activités. Le niveau d'acquisition attendu des compétences suivantes est précisé dans ce texte pour quelques activités (pour plus d'exemples, voir le texte d'application).

Être capable, dans différentes activités physiques, sportives et artistiques, de :

- adapter ses déplacements à différents types d'environnements
- concevoir et réaliser des actions à visée artistique, esthétique et/ou expressive.

Compétences Générales et connaissances

Des exemples de mises en œuvre sont présentés dans le document d'application.

Être capable, dans différentes situations, de :

- s'engager lucidement dans l'action
- construire un projet d'action

- mesurer et apprécier les effets de l'activité

- appliquer des règles de vie collectives.

Avoir compris et retenu :

- que l'on peut acquérir des connaissances spécifiques dans l'activité physique et sportive (sensations, émotions, savoirs sur les techniques de réalisation d'actions spécifiques...)

- des savoirs précis sur les différentes activités physiques et sportives rencontrées.

Objectifs du CD-Livre :

- Utiliser la langue occitane à l'oral, consolider le schéma corporel, utiliser la musique et le mouvement, à partir de :
 - a) Chansons de neuf ou énumératives
 - b) Danses de groupes simples parmi celles du folklore enfantin ou de créations.
- Associer chant et/ou musique et mouvement.
- Répondre à une consigne.
- Se socialiser par la danse de groupe ou de couple.

3- Titre 1 : Sauta lo ralh

Auteur : Michaël Barret

Compositeurs : Michaël Barret, Crestian Josuè, Patrick Vaillant

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maika Etchecopar (voix), Crestian Josuè (accordéon diatonique), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).



Illustration : Mila Dolz

« **La Gare de Canfranc** ». Départ d'un train de marchandises depuis la gare de Canfranc en Aragon (Espagne). Cette gare, située sur la ligne internationale Pau Zaragoza, dans les Pyrénées, est la 2^{ème} plus grande gare d'Europe après celle de Saint Pétersbourg. Peu utilisée, depuis l'accident de train qui a arrêté le trafic en 1970, elle est actuellement en travaux pour sa réhabilitation.



Des possibilités de danses

Avant tout, bien écouter les paroles et les changements de rythmes

- a) Saut béarnais pour les grands : 4 simples sur le couplet puis saut et tourner de face et de cul !
- b) Ronde en chaîne puis on se tourne quand la musique l'indique.
- c) Imaginer, proposer

La ronde est la base de la danse enfantine, elle peut être utilisée avec toutes ses variantes possibles (changement du sens de rotation, pas différents, etc). La deuxième partie incite plutôt au saut, sur le côté, en se tournant, en tout cas une modification de la situation.

Evidemment, les enfants peuvent créer une danse solo, par paires, par petits groupes.....

Faites leur confiance, l'expérience montre qu'ils n'ont jamais de problème au moment de créer, d'improviser, de construire des situations différentes.

Sauta lo ralh

saut

$\text{♩} = 88$

Que va co-men çar lo ca-min lo ca-min de hêr lo ca-min deu trin

3
Que va co-men-çar lo ca-min lo ca-min de hêr lo ca-min deu trin Shò Shò Shò Shò

6
Vi-ra te de cap e vira te de cuu Shò Shò Shò Shò Sau-ta lo ralh per des-nús

Que va començar lo camin
Lo camin de hèr, lo camin deu trin
Que va començar lo camin
Lo camin de hèr, lo camin deu trin

Shò,shò, shò, shò
Vira-te de cap e vira-te de cuu
Shò,shò, shò, shò
Sauta lo ralh per dessús

Que va contunhar

Que va tomar préner...

Que va acabar lo son camin.....

©Amistança-Amistanza

Traduction des paroles

- Le chemin va commencer, le chemin de fer, le chemin du train (Bis)
Chou ! Chou! Tourne-toi de face, tourne-toi de cul
Chou ! Chou ! Saute par-dessus le rail
- Le chemin va continuer
- Le chemin va reprendre
- Le chemin va s'arrêter.

4- Titre 2 : Omnibus

Compositeur : Crestian Josuèr

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Crestian Josuèr (accordéon diatonique), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).



Illustration : Mila Dolz

« Wagens de voyageurs et de marchandises » sur la ligne Pau-Canfranc »

La ligne Pau-Canfranc est reconnaissable grâce aux rambardes que l'on peut toujours y voir dans la Vallée d'Aspe. Le passager au béret fait une grosse bêtise qui est à déconseiller vivement !



Des possibilités de danses

L'omnibus est un train qui s'arrête à toutes les gares, même les plus petites ou les plus reculées. C'est donc un train très lent, sauf à la fin, mais, chut !! C'est un morceau instrumental de retour au calme. Les enfants peuvent faire une ronde ou se tenir les uns derrière les autres comme un vrai train. La déambulation peut être circulaire ou à l'image des dragons utilisés pour le nouvel an chinois.

5- Titre 3 : Suu trintrin de l'arcolin

Compositeurs : Michaël Barret, Crestian Josuè, Patrick Vaillant

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maika Etchecopar (voix), Crestian Josuè (accordéon diatonique), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie), Tutti (bruitages sonores).



Illustration : Mila Dolz

« **Locomotive à vapeur tirant des wagons à bestiaux devant l'arc en ciel** »

Une locomotive de train de mines à charbon, traînant des wagons avec des animaux bizarrement colorés, devant l'arc en ciel !!



Des possibilités de danses

Nous avons là une chanson à répondre. On peut partir de la ronde ou de la queue-leu-leu pour mimer le train, mais attention, la locomotive devra répondre aux animaux !

Traduction des paroles :

Refrain : Sur le train-train de l'arc en ciel

Il y a un bestiaire merveilleux.

Sur le tram tram de l'arc en ciel

Il n'y a pas de traintrain

1 - Et la vache verte meugle Meuh Meuh et le train lui répond en disant tout le temps Choueuh Choueuh !

2 - Et la chienne bleue aboie Ouah ouah Chouah ! Chouah !

3 - La chatte rose miaule Miaouh ! Miaouh ! Chououh ! Chououh !

4 - Et la canne jaune cancanne

5 - Et La brebis rouge bêle....

6 - Et la poule noire caquette....

7 - La lapine blanche ne dit rien et le train que rien n'arrête, finalement s'est arrêté !!

6- Titre 4 : Hòla de gara

Compositeurs : Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maika Etchecopar (voix), Crestian Josuèr, Patrick Vaillant, Daniel Malavergne (Bruitages), Frédéric Cavallin (Batterie).



Illustration : Mila Dolz

« La gare de Bedous »

Bedous (64) est situé en Vallée d'Aspe, sur la ligne Pau-Canfranc. Cette gare a repris du service depuis le 16 juin 2016. Le bâtiment accueille actuellement un café-bar-restaurant « Transhumance & Cie ».



Des possibilités de danse

La musique est très libre, « free ». La danse peut s'orienter vers des formes modernes sortant de la ronde, ou pas, pourquoi pas ? C'est un bref moment d'improvisation individuelle ou collective.

La musique

La musique est un montage : c'est-à-dire que nous avons enregistré une base rythmique, des sons et des voix, à part et que nous avons monté tout cela au mixage. On se retrouve ainsi avec des sons perceptibles dans un train, mais également, quand on voit passer un train. A vous de deviner lesquels !

7 – Titre 5 : Lo Pedroton

Auteur : Traditionnel

Compositeur : Traditionnel

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maïka Etchecopar (voix), Cristian Josuèr (Flûte à 3 trous et tambourin à cordes), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Tabla).

Illustration identique à « Hòla de gara ».

Nous pouvons admirer Pedroton, revenant de la chasse à droite de l'image.

Des possibilités de danse

Pedroton est en fait « Lo Peiroton », danse bien connue du folklore enfantin gascon.

Il peut se danser en saut béarnais, mais aussi en ronde sur la première partie. Sur la seconde partie, on saute en se tournant. On peut aussi sauter par-dessus un objet posé au sol. Il existe une kyrielle de versions, sans compter celles à inventer. C'est aussi l'occasion de questionner les grands ou les arrières grands parents. Ils l'ont forcément dansé à l'école.

La musique

Peiroton est un des thèmes les plus utilisés dans le folklore pyrénéen. En Aragon, il s'appelle Pedro Gil. Nous avons mixé le Peiroton gascon et le Pedro Gil aragonais, pour finaliser ce « Pedroton ».

La musique est un montage : c'est-à-dire que nous avons enregistré une base rythmique, des sons et des voix, à part et que nous avons monté tout cela au mixage. On se retrouve ainsi avec des sons perceptibles dans un train, mais également, quand on voit passer un train. A vous de deviner lesquels !

Traduction des paroles

Pedroton/ Petit Pedro/ Petit Pierre

1 - Petit Pierre s'en va à la chasse,
Tout seul, sans compagnon,
Croyant prendre le lièvre,
Il prit le levraut,
Refrain : Le Petit Pierre, le Petit Pierre,
Le pauvre, pauvre Petit Pierre,
Le Petit Pierre, le Petit Pierre,
Le pauvre, pauvre Petit Pierre.

2 - Au lieu de s'en aller à la maison,
Il partit à Gurmençon,
Il s'en va boire une tasse,
Et même une demi bouteille.

Refrain

3 - Petit Pierre s'en va à la chasse,
Tout seul sans compagnon,
Ce qu'il gagne la semaine,
Le dimanche n'est plus à lui.

Refrain

Pedroton

Saut

Tradicional
Patrick Vaillant

$\text{♩} = 100$

Pe - dro - ton s'en va, a la ca - ça tot so - let shens com - pa - nhon

5
LoPe-dro - ton lo Pe dro - ton Lo prau - be prau - be Pe - dro - ton

Pedroton se'n va a la caça,
Tot solet, shens companhon,
Credent de gahar la lèbe,
Que gahà lo lebrauton,

Lo Pedroton, lo Pedroton,
Lo praube, praube Pedroton,
Lo Pedroton, lo Pedroton,
Lo praube, praube Pedroton.

En lòc d'anar se'n tà casa,
Se'n anà tà Gumençon,
Que se'n va béver ua tassa,
E tanben un bon pinton,

Lo Pedroton...

Pedroton se'n va a la caça,
Tot solet shens companhon,
Çò qui ganha la setmana,
Lo dimenge n'ei pas son,

Lo Pedroton...

@Amistança-Amistanza

8 – Titre 6 : Pòlca de 15h27

Compositeur : Crestian Josuèr

Arrangeur : Patrick Vaillant

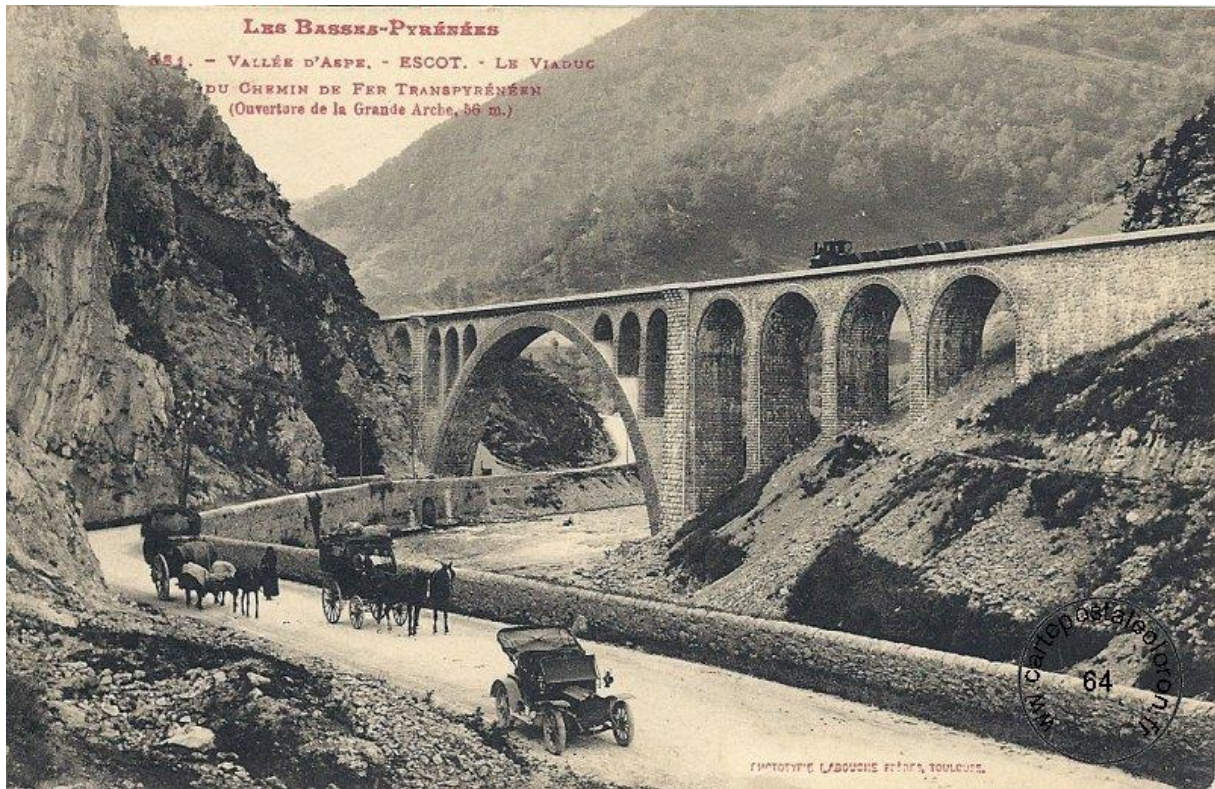
Interprètes : Crestian Josuèr (accordéon diatonique), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).



Illustration : Mila Dolz

Le Viaduc d'Escot

Célèbre et spectaculaire viaduc d'Escot (64) qui enjambe le Gave d'Aspe, sur la ligne Pau-Canfranc. Il est strictement interdit de jouer de la musique sur le toit des wagons et les musiciens seront punis !



Des possibilités de danse

Pensé comme une danse de *l'escoba* (du balai). Déambuler seul ou par 2 (pas de polka) ou à plus. Quand la musique s'arrête, il faut se baisser. Celui qui reste debout, prend un (délicat !) coup de balai (propre !) sur la tête et puis.... on repart !

Mais une ronde peut aussi faire l'affaire et on peut remplacer le balai par.... Ce que vous voudrez (pas trop lourd quand même !).

9 – Titre 7 : Cançon deu trin de nau

Compositeur : Crestian Josuèr

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maika Etchecopar (voix), Crestian Josuèr (Flûte à 3 trous et tambourin à cordes), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).



Illustration : Mila Dolz

La gare d'Hendaye- 2 jumeaux (64)

Une gare du Pays Basque où notre illustratrice constate sur sa montre que le train est parti....



Des possibilités de danse

Cette danse peut être une initiation au rondeau en chaîne, à base d'une ronde. On peut le chanter ou seulement reprendre (avec dépit !!!): "*mes lo trin qu'ei partit !*". C'est un bon moyen d'apprendre la numération en occitan.

Cançon deu trin de nau

Rondèu


Crestian Josuèr

A



nau òras deu ma tin que cau a nar pré ner lo trin nau òras deu ma tin

B



que cau a nar pré ner lo trin E lo trin qu' ei par tit que cau a nar

12



pré ner lo trin

Nau òras deu matin, que cau anar préner lo trin
Nau òras deu matin, que cau anar préner lo trin
E lo trin qu'ei partit, que cau anar préner lo trin
E lo trin qu'ei partit que cau anar préner lo trin.

Uèit òras....
Sèt òras....
Sheis òras....
Cinc òras
Tres òras....
Duas òras....
L'ua òra....

Fin : Nau òras deu matin que cau anar préner lo trin

@Amistança-Amistanza

Neuf heures du matin, il faut aller prendre le train (bis)
Mais le train est parti ! Il faut aller prendre le train (bis)
puis 8, 7, 6, 5, 3, 2, 1 et revenir à 9

10 – Titre 8 : Jan petit que dança

Compositeur : Crestian Josuèr

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maika Etchecopar (voix), Crestian Josuèr (Flûte à 3 trous et tambourin à cordes), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).

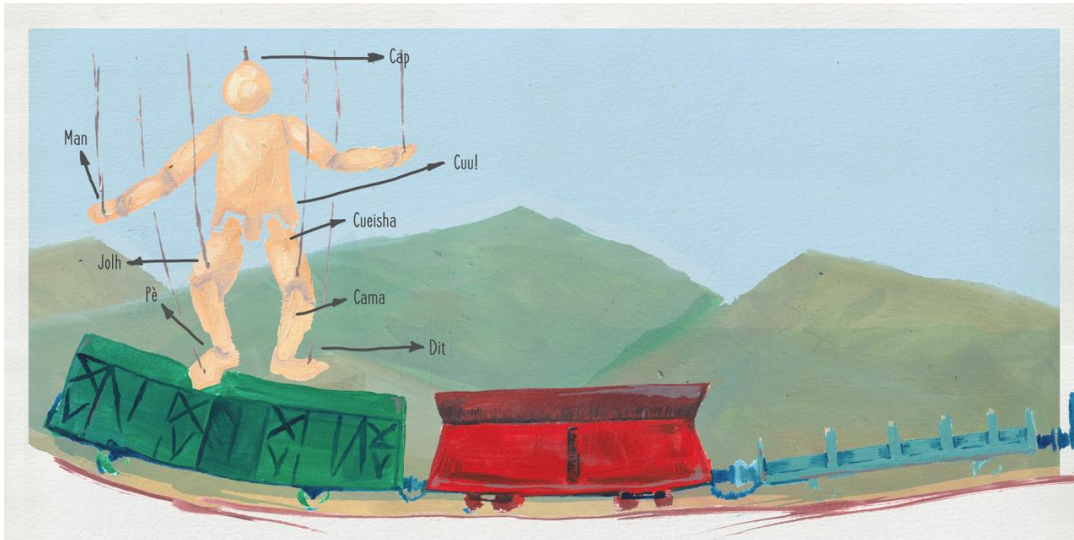


Illustration : Mila Dolz

Wagons de marchandises : bestiaux, trémie pour les minerais, transport de bois.



Possibilités de danse

Grand classique de la chorégraphie traditionnelle pour enfant. Danse à réinventer, pourquoi pas ?

Traduction des paroles

Jean Petit qui danse (bis)

Jean Petit qui danse(bis)

Avec le doigt, doigt, doigt

Avec le doigt, doigt, doigt

Ainsi danse Jean Petit

Puis le pied, la jambe, le genou, la cuisse, la main, le coude, la tête, le cul..

11 - Titre 9 : Pitz eta sü

Compositeurs : Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maika Etchecopar (voix), Crestian Josuèr, Patrick Vaillant, Daniel Malavergne (Bruitages), Frédéric Cavallin (Batterie).

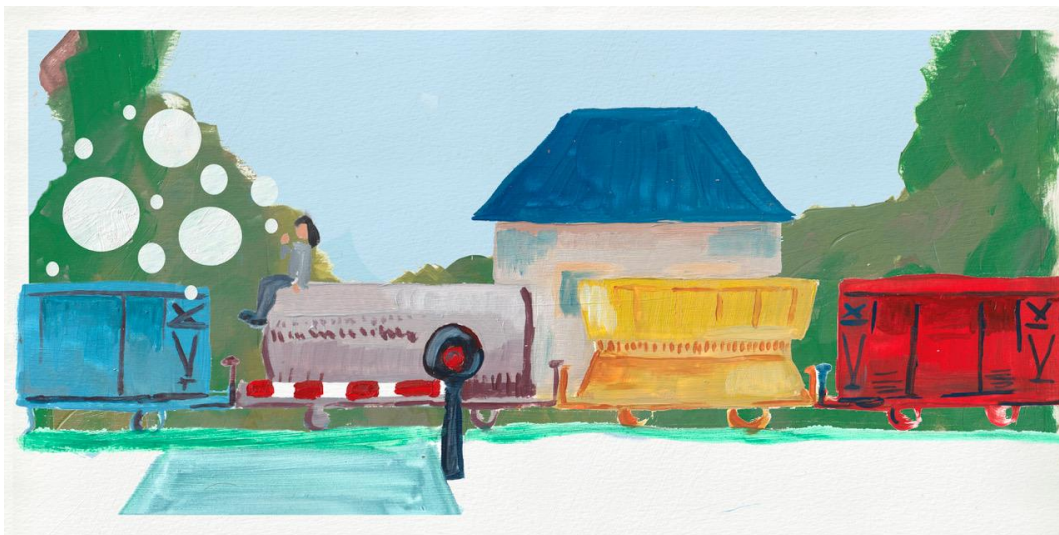


Illustration : Mila Dolz

Le même train, un peu plus loin, traversant un passage à niveau

Des possibilités de danse

La musique est très libre, « free ». La danse peut s'orienter vers des formes modernes sortant de la ronde, ou pas, pourquoi pas ? C'est un bref moment d'improvisation individuelle ou collective.

La musique

La musique est un montage : c'est-à-dire que nous avons enregistré une base rythmique, des sons et des voix, à part et que nous avons monté tout cela au mixage. On se retrouve ainsi avec des sons perceptibles dans un train, mais également, quand on voit passer un train. A vous de deviner lesquels !

Les paroles

Les paroles, improvisées par Maika Etchecopar sont en basque souletin. Ce sont des mots choisis pour leur sonorité, un peu comme le « scat » en jazz.

Traduction des paroles

Pitz eta sü/ S'allume et feu

S'allume et feu

Feu et fumée

Fumée et avance

Avance et ralentit

Ralentit et arrive

Arrive et s'arrête

S'arrête et s'allume

S'allume et feu...

12 - Titre 10 : Peiò's cube

Compositeur : Crestian Josuèr

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Crestian Josuèr (accordéon diatonique), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).

Illustration identique à « Pitz eta sü ».

Possibilité de danse

Danse ressemblant à la danse de *l'escoba*, ici l'idée est de ralentir selon la musique. Elle se danse seul, à 2, en chaîne.

Peio's cube

Crestian Josuèr

The musical score for "Peio's cube" is written in 6/8 time and consists of 42 measures. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into several sections marked with letters A, B, and C. Section A (measures 1-11) includes a first ending (1.) and a second ending (2.). Section B (measures 31-35) also includes a first ending (1.). Section C (measures 36-42) includes a second ending (2.). The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. Chords are indicated above the staff, including G, E, Am, D, B#, Bb, Am, D, D, G, B, G, C, Am, D, G, C, D, G, and C.

©Amistança-Amistanza

13 – Titre 11 : Trin petit qu’as nau wagons

Compositeurs : Michaël Barret, Crestian Josuèr, Patrick Vaillant

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Maika Etchecopar (voix), Crestian Josuèr (Flûte à 3 trous et tambourin à cordes), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).



Illustration : Mila Dolz

Un train de marchandises passe sur le « Viaducto de Cenarbe » (Aragon).

Ce viaduc se situe près de la localité de Villanúa.



Possibilitat de dansa

Trin petit es una ronda cantada, a respondre. Es construït per aprendre la numeraci3 i les colors en occitan. Evidentment, tota invenci3 o improvisaci3 coreogr3fica ser3 la benvinguda.

Trin petit

Crestian Josu3r

Trin pe-tit qu'as nau wa-gons Trin pe-tit qu'as nau wa-gons Lo pur m3r
6 qu'ei lo roi lo pur-m3r qu'ei lo roi Trin pe-tit qu'as nau wa-gons trin pe-tit qu'as
12 nau wa-gons lo dus-au qu'ei lo blu lo dus au qu'ei lo blu lo pur-m3r
18 qu'ei lo roi lo pur-m3r qu'ei lo roi Trin pe-tit qu'as nau wa-gons Trin pe-tit qu'as
24 nau wa-gons Lo tre-sau qu'ei lo verd lo tre-sau qu'ei lo verd Lo dus au
30 qu'ei lo blu lo pur - m3r qu'ei lo roi

Trin petit qu'as nau wagons
Trin petit qu'as nau wagons

Lo pum3r qu'ei lo roi
Lo pum3r qu'ei lo roi

Lo dusau qu'ei lo blu

Lo tresau qu'ei lo verd
Lo quatau qu'ei lo negre
Lo cincau qu'ei lo jaune
Lo sheisau qu'ei lo r3se
Lo setau qu'ei lo gris
Lo ueitau qu'ei lo marron
Lo navau qu'ei lo blanc.

@Amistan3a-Amistanza

Traduction des paroles

Petit train, tu as neuf wagons (bis)
Le premier c'est le rouge (bis)
Le deuxième, c'est le bleu
Le troisième, c'est le vert
Le quatrième, c'est le noir
Le cinquième, c'est le jaune
Le sixième, c'est le rose
Le septième, c'est le gris
Le huitième, c'est le marron
Le neuvième, c'est le blanc.

14 - Titre 12 : Menuet de la princessa

Compositeur : Crestian Josuèr

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Crestian Josuèr (accordéon diatonique), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie, glockenspiel).



Illustration : Mila Dolz

Un train de la Compagnie des Wagons-lits passe sur un pont de la Vallée d'Aspe

Pour une princesse, il faut un train exceptionnel comme ceux de la Compagnie des Wagons-lits.



Intérieur de l'Orient Express, fleuron de la Compagnie Internationale des Wagons-lits.

Possibilité de danse

Retour au calme et au rêve. Laisser les enfants libres sur cette musique toute douce.

15 - Titre 13 : lo tòrtilhar

Compositeur : Crestian Josuèr

Arrangeur : Patrick Vaillant

Interprètes : Crestian Josuèr (accordéon diatonique), Patrick Vaillant (mandoline), Daniel Malavergne (Tuba), Frédéric Cavallin (Batterie).

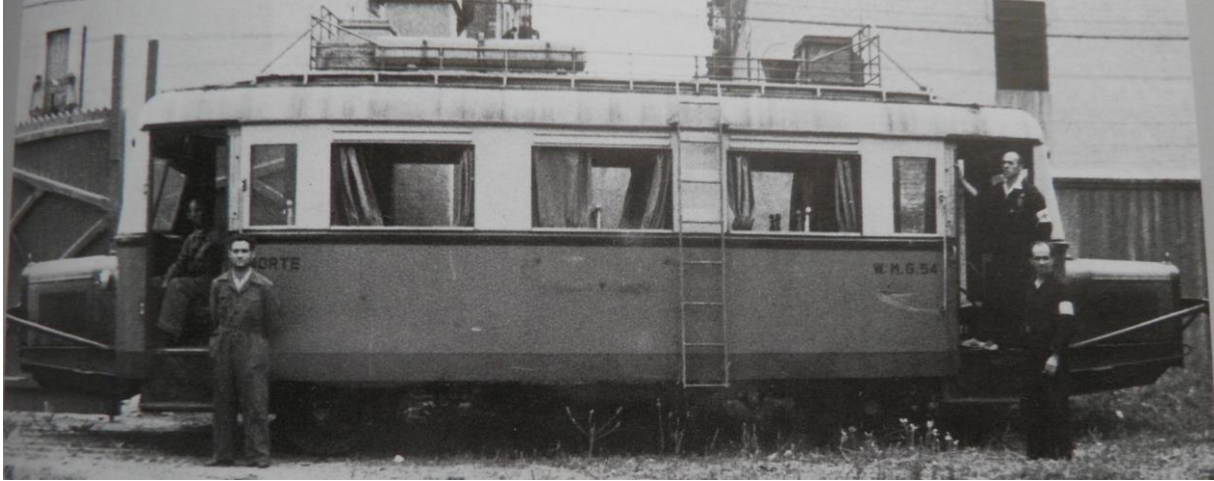


Illustration : Mila Dolz

L'automotrice « Zaragoza » WMG 54 transporte les musiciens

Cette automotrice (locomotive wagon équivalent de nos « Michelines ») a servi de transports de blessés pendant la guerre civile espagnole. La photographie est tirée de l'excellent livre : « El Canfranero » Historia de un tren de leyenda – Alfonso Marco – ed. Doce Roble – 2018.

C'est elle que vous retrouvez sur la couverture de l'ouvrage.



Danses possibles

Lo tòrtilhar est un patchwork de musiques très typées permettant d'aller voir ce qui se danse dans les autres pays, et aussi chez nous. Les rythmes changent, les tempi, également. Donc, tout reste à inventer, y compris les passages au calme. Il est à noter que le thème de la musique est toujours le même sauf durant le solo de tuba « wagnérien » !